

Porównanie tłumaczeń I Tesaloniczan 4:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	O zaś braterstwie nie potrzebę macie pisać wam sami bowiem wy pouczeni przez Boga jesteście do miłować jedni drugich
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A o miłości braterskiej* nie trzeba wam pisać,** bo wy sami jesteście pouczeni przez Boga,*** by kochać się wzajemnie,****1)2)3)4)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	O zaś kochaniu braci nie potrzebę macie pisać wam, sami bowiem wy nauczeni przez Boga jesteście ku miłować jedni drugich; 5)
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	O zaś braterstwie nie potrzebę macie pisać wam sami bowiem wy pouczeni przez Boga jesteście do miłować jedni drugich
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	O miłości braterskiej pisać wam nie trzeba. Sam Bóg was pouczył, że trzeba się wzajemnie kochać.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A o miłości braterskiej nie ma potrzeby wam pisać, bo sami zostaliście pouczeni przez Boga, aby się wzajemnie miłować.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A o miłości braterskiej nie potrzeba wam pisać; boście wy sami od Boga nauczeni, abyście miłowali jedni drugich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A o miłości braterstwa nie potrzeba nam do was pisać, abowiem wy sami od Boga jesteście nauczeni, abyście jedni drugie miłowali.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie jest rzeczą konieczną, abyśmy wam pisali o miłości braterskiej, albowiem Bóg was samych naucza, byście się wzajemnie miłowali.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A o miłości braterskiej nie potrzeba wam pisać, bo jesteście sami przez Boga pouczeni, że należy się nawzajem miłować;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie ma zaś potrzeby pisać wam o bratniej miłości, bo sami zostaliście pouczeni przez Boga, aby się nawzajem miłować.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie musimy natomiast pisać wam o braterskiej miłości, gdyż sam Bóg was pouczył, abyście się wzajemnie miłowali.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Nie ma potrzeby, żeby wam pisać o braterskiej miłości, bo sami przez Boga pouczeni jesteście, że trzeba się wzajemnie miłować.
PBW	Przekład	Nowy Testament,	Nie muszę natomiast pisać do was o bratniej miłości, bo

1) <x>590 3:12</x>; <x>650 13:1</x>

2) <x>590 5:1</x>

3) <x>290 54:13</x>; <x>300 31:34</x>; <x>500 6:45</x>; <x>500 14:26</x>; <x>690 2:27</x>

4) <x>500 13:34</x>; <x>500 15:12</x>; <x>690 3:11</x>

5) Zamiast: "swego".

	literacki	Współczesny Przekład	sami nauczyliście się od Boga, że trzeba się nawzajem kochać.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A co do wzajemnej miłości, nie ma potrzeby wam o tym pisać, gdyż Bóg sam was pouczył, abyście się wzajemnie miłowali.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Про братолюбство ж немає потреби писати до вас, бо ви самі Богом навчені любити одне одного,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś odnośnie kochania braci, nie ma potrzeby, by wam pisać; bowiem wy sami jesteście nauczeni przez Boga co do miłowania jedni drugich.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	O miłości do braci nie potrzebujemy wam pisać, bo was samych Bóg pouczył, aby kochać się wzajemnie,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A jeśli chodzi o miłość braterską, nie potrzebujecie, żebyśmy wam pisali, gdyż sami jesteście przez Boga uczeni miłować się wzajemnie
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Myślę, że nie ma potrzeby pisać wam o tym, że należy okazywać innym wierzącym miłość. Sam Bóg uczy was bowiem, że powinniście kochać jedni drugich.